

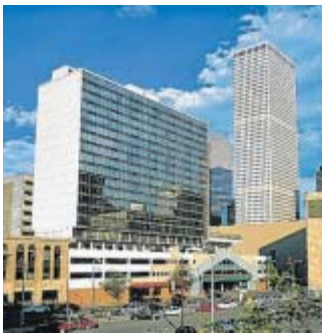
ANZEIGE
HolidayCheck
Wer nicht checkt, reist dumm.

Hoteltipps von
Urlaubern empfohlen



**Denver,
USA**

**Hotel Sheraton
Denver Downtown***1/2**
Von 88 Prozent der Urlauber empfohlen: 1 Ü im DZ mit Frühstück ab ca. 158 Euro p. P. bei eigener Anreise. Gäste schreiben: „Super zentrales Business-Hotel im Herzen von Denver. Jeden wichtigen Punkt in Denver erreicht man innerhalb von 10 Minuten.“



**Denver,
USA**

**Hotel Crowne Plaza
Denver Downtown*****
Von 100 Prozent der Urlauber empfohlen: 1 Ü im DZ mit Frühstück z. B. ab 116 Euro p. P. bei eigener Anreise. Gäste schreiben: „Tolles Hotel – Das Hotel Denver Crowne Plaza ist super um die Stadt Denver zu erkunden. Es liegt zentral in Denver. Die Zimmer sind ordentlich und gemütlich. Der Pool lädt zum Entspannen ein.“

HolidayCheck AG
Bahnweg 8
CH-8598 Bottighofen
Tel. 0800/2404455
www.holidaycheck.de

Zwei Dinge legen sich über alles im Tal von Palisade, nahe am Colorado River: die machtvolle Kulisse des Bergs Garfield Peak mit seinen zerklüfteten sandfarbenen Felswänden und der Geruch von Lavendel, der sich mit Anleihen von Zitrusduft unachgiebig in die Nase drückt. Colorado, dieser Staat in der Mitte der USA, sieht überall anders aus. Grün und waldig ist er etwa in der noblen Skiregion um Aspen. Staubig und heiß ist er hier im Tal, wo sanft die Rocky Mountains auslaufen.

Klassische Landwirtschaft funktioniert unter diesen extremen Bedingungen hier nicht. Für viele, die das Land bewirtschaften, heißt die Lösung: Lavendel. Das Duftkraut ist in Colorado eine Trendpflanze – aber darüber hinaus Motor einer Bewegung, in der Farmer in direktem Kontakt zu ihren Abnehmern kommen: Sie lassen Anbaubetriebe, Hofläden, Restaurants und Hotels zu einer Einheit verschmelzen.

Teil der Bewegung ist Bobby Dery. Er steht da, wo der Kräuterdunst am stärksten ist – an der Lavendeldestille auf seiner Farm. Immer wieder füllt er Säcke voller Lavendelzweige in einen Kessel, in dem die aromatischen Blätter von heißem Wasserdampf überströmt werden. Kühlt sich der Dampf in den Rohren des Kupfergeräts ab, entsteht ein Öl mit den Essenzen der Pflanze – Ausgangsstoff nicht für Schnaps, wie bei üblichen Brenngeräten, sondern für Seife, Lotionen oder Kochöl.

Dery betreibt seine Farm namens Sage Creations gemeinsam mit seiner Frau Paola Legarre. „Sie hat den Anbau einfach im Blut“, sagt er. Sie versuchen, der Lavendelproduktion eine Identität zu geben. Vom US-Landwirtschaftsministerium haben sie sich als Bio-Betrieb zertifizieren lassen, einmal im Jahr veranstalten sie das Lavendel-Festival von Colorado. Dann wagen sich mitten im Juni Besucher in die Hitze des Tals, um Produkte aus der Pflanze, Weine oder frische Aprikosen zu kaufen – alles vor Ort hergestellt.

Den Betrieb haben sie vor zehn Jahren aufgebaut, alles möglichst umweltschonend. Durch die Reihen der Felder, die auch Besucher anschauen können, läuft deshalb ein intelligentes Bewässerungssystem, das den Pflanzen exakt so viel Wasser zuführt wie benötigt. Die naturbewusste Bewirtschaftung achtet genau darauf, dass die Ökobilanz stimmt. Zu spüren ist diese Haltung auf den weit verbreiteten Farmers Markets, den Bauernmärkten. Es gibt sie längst auch da, wo für Farmland in der

USA
Das echte Farmleben

„Farm to table“ ist in Colorado ein wichtiger Reisetrend: Regionale Zutaten, umweltbewusst angebaut. Wer sich darauf einlässt, taucht in das Leben und die Arbeit der Farmer ein.

VON TOM SUNDERMANN



Nicht nur Gemüse: Der Lavendel wird zu Seifen, Lotionen und Ölen weiterverarbeitet.

FOTOS: SUNDERMANN

Nähe kein Platz ist – wie in der Hauptstadt Denver, wo Knoblauch, Brokkoli oder Bohnenschoten wie aus einem Füllhorn gepurzelt in großen Säcken an den Ständen stehen.

Natürlich ist der Markt nur ein kleiner Teil von dem, was in der Wirtschaft Wertschöpfungskette heißt

– und für Freunde traditioneller Herstellung Erlebnis. Gina Marcell aus dem Städtchen Salida im Süden Colorados gibt nicht einen Teil der Kette aus der Hand. Ihr Betrieb Mountain Goat Lodge firmiert als Bed and Breakfast, also als Pension – Besucher kommen aber, weil Marcell so sehr Farmerin wie Gastgeberin ist.

Namensgeber sind die 17 Ziegen, die nur ein paar Meter vom steinernen Gästehaus entfernt im Stall und auf der Weide stehen. Wer hier ausschläft, bringt sich um einen Großteil des Erlebnisses: Morgens, noch vor acht Uhr, melkt Marcell die Ziegen, Zuschauern ist erwünscht. Denn das Ergebnis bekommen die Gäste tagtäglich auf

den Tisch. Aufgeschäumte Ziegenmilch kommt zum Frühstück in den Caffè Latte. „Ich mache Buttermilch, Joghurt und zehn Arten Käse. Aus dem Fett vom Frühstücksspeck und aus der Milch stelle ich Seife her. Ich verschwende hier nichts“, sagt die Inhaberin.

Wer nahe an seinen Gästen sein will, muss auch nahe an seinen Tieren sein. Für Lynn Gillespie steht am Abend noch ein Kontrollgang an. Hier, im Tal um die Stadt Paonia, ist die Dichte an Biohöfen größer als im ganzen Rest des Bundesstaats.

Gillespie und ihre Familie balancieren zwischen Landwirtschaft und Gastronomie. Im Ort betreiben sie ein gleichnamiges Restaurant, in dem sie den Geschmack der Region bündeln. Von der eigenen Farm kommen Gemüse, Käse und Lamm, von etwas weiter her wird das Fleisch für den Elch-Burger geliefert.

Da, wo die örtlichen Zutaten herkommen, beginnt die abendliche Runde in den Gewächshäusern. Anbau nach Öko-Regeln hat wenig mit kitschigen Bildern aus Broschüren zu tun. Bei Gillespie stehen die Bohnenranken und Salatbeete dicht an dicht. Sie hat eine eigene Methode für Wachstum in Hochgeschwindigkeit entwickelt, freilich ohne Spritzmittel – „die Erde, es kommt absolut auf die Erde an“, sagt sie.

Draußen stapft sie an den Zäunen vorbei und gibt den Schweinen etwas Grünschnitt. Das Grün vermischte sich mit dem Gurren der Truthähne, die gleich daneben scharren. Im Gehege vor den Ställen drücken sich die Schafe Rücken an Rücken um den Futtertrog. Gillespie hockt sich daneben und verfüttert gemahlene Hafer aus einer großen Dose. „Das ist das Beste, dafür mache ich das alles“, sagt sie. Hinter ihr lässt der Sonnenuntergang die Regenwolken glühen, die einen weiteren Berggipfel einrahmen. Und auch dessen Kulisse legt sich über alles im Tal.



Vom Feld auf den Tisch: Bauernmärkte, auf denen regionale Produkte verkauft werden, erfreuen sich großer Beliebtheit.

GUT ZU WISSEN

Anreise Flüge nach Denver kosten mit Zwischenstopp auf einem US-Drehkreuz rund 700 Euro pro Person. Ziele im ländlichen Bereich lassen sich am besten per Mietwagen erreichen, deren Verleihstationen in Flughafennähe liegen.

Tipps Ein gemütliches Bed and Breakfast in Palisade ist das Vistas & Vineyards, in dem es Zimmer mit Frühstück ab etwa

110 Euro gibt. www.vistasandvineyards.com In der Mountain Goat Lodge kostet die Nacht rund 150 Euro, zwei Übernachtungen sind Minimum. www.mountaingoatlodge.com Ein Geheimtipp in Paonia ist das Agape Farm and Retreat, wo man auch in Indianer-Tipis übernachten kann, ab 130 Euro. www.agapefarmandretreat.com

Wittler 052 07/91 61-0
Neumann 052 1/946 15-0
Suerland 052 92/98 40-0

TEAMTOUR
Wittler · Neumann · Suerland

Urlaubs- und Rundreisen

8 Tg. Südtirol
7x Ü/HP familiengeführtes 3***-Hotel Post, Südtiroler Abend, Führung und Besichtigung Wallfahrtskirche, Musik- und Tanzabend, schöne Ausflüge zuzubuchbar
4.9.-11.9. ab **699,-**

8 Tg. Usedom
7x Ü/HP im Hotel Eden Ahlbeck, Panoramarundfahrt „Die Kaiserbäder“, Ausflug Kammike und Lipper Winkel, Ausflug mit dem Schiff von Ahlbeck nach Swinemünde und zurück
25.9.-2.10. ab **699,-**

5 Tg. Schweizer Bahnzauber
4x Ü/HP im 4***-Hotel Hilton in Davos, Bahnfahrt mit Bernina Express: Pontresina-Tirano und mit Glacier-Express: Tiefencastel-Andermatt inkl. Urkunden
9.9.-13.9. ab **809,-**

5 Tg. Lago Maggiore und Piemont
4 Ü/HP im 4***-Hotel Milan Speranza Au Lac Stresa, Schiffsfahrt auf dem Orta See, Ausflug Borromäische Inseln, Comer und Luganer See, Asti und Moncalvo, Weinprobe
22.10.-26.10. ab **599,-**

Tagesfahrten

Hamburg ohne/mit Musical
25.9. ab **35,-**
Amsterdam 1.10. **45,-**

Das klassische Holland
Besuch Holzschuhmacherei, Mittagessen im Hafen, Bootsfahrt Volendam, Besuch Käseerei mit Verkostung 1.10. **69,-**
Musikalische Frischschoppen auf der Weser 2.10. **59,-**

Krombacher Brauerei 2/1
7.10. „zwei buchen, einer zahlt“ **45,-**
Enschede mit/ohne Denekamp 8.10. **39,-**
Abendliche Schiffsfahrt „Oktoberfest“ 15.10. **59,-**

Der neue Winter-/Führerkatalog 2016/2017 ist da! Fordern Sie ihn gern an!

Reiseveranstalter: TEAMTOUR GmbH, Wittler-Neumann-Suerland, Sender Str. 9, 33758 Schloß Holte-Stukenbrock, Verwaltung: Carl-Sovering-Str. 112, 33649 Bielefeld; BÜRO: WITTLER Bustouristik GmbH, Sender Str. 9, 33758 Schloß Holte-Stukenbrock – NEUMANN REISEN GmbH, Carl-Sovering-Str. 112, 33649 Bielefeld – SUERLAND Bustouren GmbH, Westendstr. 1, 33178 Borcheln-Etteln
www.teamtour.de www.facebook.com/teamtour

Der Elsetaler
Reisen zu den schönsten Pfälzern Europas

Heinz Hemminghaus GmbH & Co. KG
32257 Bünde Imperialstr. 32
Tel. (0 52 23) 65 42 00
Bielefeld (gegenüber vom Hauptbhf.)
Tel. (05 21) 17 70 03/04
www.elsetaler.de

Rund- und Erlebnisreisen

6 Tage Kastanienfest am Lago Maggiore
17.10.-22.10. HP **499,-**

7 Tage Sonne am Gardasee
4*-Hotels zur Auswahl in Limone/Riva
16.9.-22.9./10.10.-16.10. usw. HP ab **469,-**

7 Tage Lido di Venezia/Venedig
2.9.-8.9. HP **495,-**

7 Tage Toskana - Riviera
10.10.-16.10. HP **529,-**

7 Tage Blumenriviera
San Remo - Nizza - Monaco
20.9.-26.9./17.10.-23.10. HP ab **539,-**

7 Tage Toskana - Umbrien
Perugia - Assisi - Montefalco - Lago di Trasimeno
17.10.-23.10. HP **585,-**

7 Tage Rom - die Ewige Stadt
5.9.-11.9. HP **659,-**

10 Tage Sizilien
23.10.-1.11. ÜF/HP **989,-**

7 Tage Dolce Vita am Comer See
28.9.-4.10. HP **639,-**

9 Tage südlicher Gardasee
4*-Hotel „Bella Italia“, Peschiera
4.10.-12.10. HP **769,-**

9 Tage Toskana - Elba
10.10.-12.10. HP **749,-**

10 Tage zauberhaftes Italien
Rom - Capri - Amalfiküste - Sorrent - Pompeji - Florenz
17.10.-26.10. HP **849,-**

12 Tage bezauberndes Apulien & Insel Ischia
17.10.-28.10. HP **1119,-**

14 Tage Italien/Gardasee
nach Limone und Riva, verschiedene 3*- und 4*-Komforthotels zur Auswahl
9.9.-22.9./10.10.-23.10. HP ab **799,-**

Kurzreisen

3 Tage Leipzig
16.9.-18.9. usw. ÜF **199,-**

3 Tage Enkirch/Mosel
7.10.-9.10. HP **239,-**

4 Tage Rhein-Mosel
4*-Hotel Wyndham Garden, Lahnstein
20.10.-23.10. HP **339,-**

5 Tage Champagne und Elsass
12.10.-16.10. ÜF/HP **575,-**

3 Tage Rudesheim
2.9.-4.9./16.9.-18.9./7.10.-9.10. HP **259,-**

5 Tage Blasmusikfestival am Wilden Kaiser
12.10.-16.10. ÜF **409,-**

3 Tage Aachen - Nordeifel - Monschau
14.10.-16.10. ÜF **199,-**

3 Tage Dresden
28.10.-30.10./11.11.-16.11./18.11.-20.11. usw. ÜF ab **169,-**

4 Tage Paris - Stadt der Liebe
20.10.-23.10. ÜF ab **299,-**

4 Tage Thüringer Wald/Oberhof
30.9.-3.10. HP **315,-**

4 Tage Nordfriesland - Sylt - Halligen
13.10.-16.10. HP **325,-**

3 Tage Bayerischer Wochenende
in München mit dem „Blasmusik Duo“
12.10.-30.10. HP **275,-**

Jeden Freitag nach Spanien ...

9 1/2 Tage Urlaub Spanien
3*-Hotel Espial, Calella
2.9.-11.9./9.9.-18.9./16.9.-25.9./23.9.-2.10./30.9.-9.10. usw.

9 1/2 Tage Insel Rab - Kroatien
z. B. 3*-Hotel International ... HP ab **319,-**
30.8.-8.9./6.9.-15.9./13.9.-22.9./20.9.-29.9./27.9.-6.10. usw.

Reisetipp

7 Tage Provencalische Träume - Genuss für alle Sinne im Luberon „La Coquilade“
1x Hotelübern., Zi. Du./WC, HP in Besancon, Begrüßungswein, 4x Übern., Frühstücksbuffet Htl. „La Coquilade“, Gargas, 3x Abendessen im Htl. (3-Gang-Menü), 1x Weinprobe und 4-Gang-Abendessen inkl. 1/2 l Wein & Wasser in Chateauf-du-Pape, 1x 3er Weinprobe, Kellerbesicht. und Besuch Korkenziehermuseum, 1x Ganztagesführ. Luberon, Avignon und Chateauf-du-Pape, 1x Weinkundl. Ganztagesführ. mit Besichtig. von 2 Weingütern inkl. Verkostung, 1x Hotelübern., Zi. Du./WC, HP im Raum Freiburg, Ortstaxe
12.10.-18.10. HP **1399,-**

Viele Leistungen bereits im Preis enthalten, Preis pro Person im DZ - Fordern Sie unseren Reisekatalog an!
Weitere günstige Angebote auch unter www.elsetaler.de

Reise Sonstige

Busreisen

8-Tage-Seniorenreisen

Standard-Leistungen: • Fahrt im Nichtraucherfernreisebus mit WC und Getränke-selbstservice • 7 Hotelübernachtungen • 7 x reichhaltiges MORADA-Frühstücksbuffet • Willkommenscocktail • Geführter Spaziergang • Bingo • Begleitung des Reisebetreuers zu ausgewählten Kurveranstaltungen • Betreuung durch das SKAN-CLUB 60 plus-Team • Kofferservice im Hotel u. v. m.

Bad Füssing - MORADA Kurhotel Unter den Linden
ab € **409,-**
p. P. im ZB
Inklusive: → 7 x Abendessen → Führung durch d. Haslinger Hof → Tgl. Nutzung d. hauseig. Thermal-Mineralbades m. Wasserfall u. Sprudelliege bis 16.10.16 (Rückreise); → Tafelwasser u. Tee zum Abendessen NEU! → 1 x Kaffeemittagm. Apfelstrudel → 1 x Aqua-Training NEU! → 1 x Entspannungstraining NEU! → 1 x Gesundheitvortrag NEU!
TERMINE: 18.09., 23.10., 20.11., 18.12. (10 Tg. Weihn.), 27.12.16 (Silv.); 15.01. u. 12.02.17

Allgäu - MORADA Hotel Bad Wörishofen
ab € **358,-**
p. P. im DZ/ZB
Inklusive: → 5 x Abendessen → Galabuffet → Allgäuer Spezialitätenbuffet bis 21.01.17 (Rückreise) → außer Weihnachts- und Silvesterreise; → 1 Getränk z. Abendessen (0.2 l Bier oder 0.2 l alkoholf. Getränk oder 0.2 l Hauswein) NEU! → 1 x Mittagessen mit Kaiserschmarrn NEU!
vom 29.10. (Anreise) bis 17.12.16 (Rückreise) und vom 02.01. (Anreise) bis 21.01.17 (Rückreise); → Allgäuerndfahrt NEU!
TERMINE: 01.10., 29.10., 26.11., 17.12. (10 Tg. Weihn.), 26.12.16 (Silv.); 21.01. u. 18.02.17

Kostenloses Kunden-Service-Telefon:
täglich 8 - 20 Uhr, auch Sa + So **0 800-123 19 19**

BUCHUNG UND BERATUNG BEI:
Bielefeld: Mietrach-Reisen; Werkstr. 8, Tel.: 05 21 52 19 30 Bünde: Zadow-Urlaubsreisen; Borniesstr. 117, Tel.: 0 52 23 43 93 Detmold: RB Schlepper; Lange Str. 18, Tel.: 0 52 31 2 39 80 Gütersloh: RB Christine Panitz; Haller Str. 122, Tel.: 0 52 41 68 71 04 (Zustieg: Gütersloh) Herford: RB H. Jollenbeck; Jungfernst. 10, Tel.: 0 52 21 8 15 11 (Zustieg: Minden) Wadersloh-Liesborn: Glockenland-Reisen; Lippstädter Str. 35, Tel.: 0 25 23 61 16 Paderborn: Eisener RB; Von-Ketteler-Str. 33, Tel.: 0 52 54 9 56 00 Lübbecke: RB Kanne GmbH & Co. KG; Lange Str. 2, Tel.: 0 57 41 3 40 90 Bad Oeynhausen: Nolting Reisen; Dämliersstr. 4, Tel.: 0 57 31 2 21 06
www.seniorreisen.de Veranstalter: SKAN-TOURS Touristik International GmbH, Getzenkamp 1, 38550 Jenetitz

Viele Menschen erreichen - mit Anzeigen in Ihrer Tageszeitung!